

DICHIARAZIONE DEL BENEFICIARIO O DEL SUO RAPPRESENTANTE - DECLARATION DU BENEFICIAIRE OU DE SON REPRESENTANT

Il sottoscritto dichiara - *Le soussigné déclare:*

- di essere /che la società sopraindicata è residente del Portogallo ai sensi dell'articolo 4 della Convenzione - *d'être /que la société susvisée est un résident du Portugal au sens de l'article 4 de la Convention;*
 - di essere /che la società sopraindicata è il beneficiario effettivo degli interessi - *être /que la société susvisée est le bénéficiaire effectif des intérêts (article 11, paragraphe 2 de la Convention);*
 - di non avere /che la società sopraindicata non ha una stabile organizzazione o una base fissa in Italia cui si ricollegli effettivamente il credito generatore degli interessi - *de ne pas avoir / que la société susvisée n'a pas d'établissement stable ou base fixe en Italie auxquels le droit ou le bien générateur des intérêts se rattache effectivement;*
 - che i dati contenuti nella presente domanda sono conformi al vero - *que les mentions portées sur cette demande sont conformes au vrai;*
- e chiede di conseguenza, ai sensi degli articoli 11 e 27 della Convenzione - *et demande par conséquent, au sens des Articles 11 et 27 de la Convention:*
- il rimborso dell'imposta relativa agli interessi sopra specificati, ammontante a €. - *le remboursement de l'impôt relatif aux intérêts susmentionnés s'élevant à €;*
 - che il rimborso stesso sia effettuato per suo conto a - *que le remboursement même soit effectué pour son compte à.....*

.....
Luogo e data
Lieu et date

.....
Firma del beneficiario o del suo rappresentante - *Signature du bénéficiaire ou de son représentant.*

ATTESTAZIONE DELLE AUTORITA' FISCALI PORTOGHESI - ATTESTATION DES AUTORITES FISCALES PORTUGAISES

Si certifica che il beneficiario sopraindicato è residente del Portogallo ai sensi dell'articolo 4 della Convenzione e che è ivi assoggettato alle imposte sui redditi. - *On atteste que le susdit bénéficiaire est un résident du Portugal au sens de l'article 4 de la Convention et qu'y est assujetti aux impôts sur les revenus.*

Luogo e data
Lieu et date

Firma.....
Signature

Timbro dell'Ufficio
Cachet du Bureau

NOTE ILLUSTRATIVE

Il presente modulo, che costituisce istanza di rimborso, deve essere utilizzato per chiedere la restituzione parziale dell'imposta italiana applicata sugli interessi percepiti da residenti del Portogallo. I presupposti per il diritto al rimborso e l'ammontare relativo si evincono dalla Convenzione.

Il modulo si compone di n.2 esemplari - più una copia per il beneficiario - i quali, compilati secondo le indicazioni in essi contenute e debitamente datati e sottoscritti, devono essere presentati alla competente Autorità fiscale portoghese. Quest'ultima, dopo aver eseguito gli opportuni controlli ed aver apposto la richiesta attestazione, trattiene l'esemplare n.2 e invia l'esemplare n.1 all'Amministrazione fiscale italiana, oppure lo restituisce all'interessato o al suo rappresentante per l'invio alla stessa Autorità fiscale italiana.

Detto esemplare va indirizzato al Centro Operativo - Agenzia delle Entrate - via Rio Sparto 21 65100 Pescara.

L'istanza di rimborso va compilata in relazione ai redditi corrisposti da un unico debitore residente in Italia; nel caso di più redditi della specie, corrisposti da diversi soggetti eroganti, dovranno essere compilate separate istanze.

L'istanza di rimborso va presentata dal beneficiario entro il termine di decadenza di 48 mesi dalla data del prelievo dell'imposta. L'istanza può anche essere presentata dal debitore dei redditi corrisposti entro il medesimo termine di decadenza di 48 mesi, decorrente dalla data di versamento dell'imposta.

Se il presente modulo viene utilizzato ai fini dell'esonero parziale ammesso dall'Amministrazione fiscale italiana, la competente Autorità fiscale portoghese, restituisce l'esemplare n° 1 all'interessato od al suo rappresentante, il quale provvede a farlo pervenire al debitore degli interessi.

Per gli interessi delle obbligazioni pubbliche e private, per i quali è previsto dalla legislazione italiana un regime di esonero, dovrà essere usato il modello 116/IMP. Per gli interessi derivanti da:

- 1) conti correnti e depositi intrattenuti con soggetti diversi dalle banche e dalla Società Poste Italiane;
- 2) prestiti aventi ad oggetto beni diversi dal denaro;
- 3) rendite perpetue e prestazioni annue perpetue;
- 4) prestazioni di fidejussioni e di ogni altra garanzia;
- 5) operazioni di pronti contro termine e di riporto su titoli e valute;
- 6) operazioni di mutuo di titoli garantiti;

per i quali è previsto dalla legislazione italiana un regime di esonero, dovrà essere utilizzato un attestato di residenza rilasciato dalle Autorità fiscali portoghesi, oppure il modello 116 IMP.

NOTICE EXPLICATIVE

Le présent formulaire, qui constitue une demande de remboursement, doit être utilisé pour réclamer la restitution partielle de l'impôt italien afférent aux intérêts perçus par des résidents du Portugal. Les conditions préalables pour avoir droit au remboursement et le montant relatif peuvent être tirés de la Convention.

Le formulaire est composé par n°2 exemplaires - outre un exemplaire à l'usage du bénéficiaire - lesquels, remplis selon les indications y contenues et dûment datés et signés, doivent être présentés à la compétente Autorité fiscale portugaise. Ladite Autorité, après avoir effectué les contrôles nécessaires et avoir apposé l'attestation requise, garde l'exemplaire n°2 et envoie l'exemplaire n°1 à l'Administration fiscale italienne ou bien le rend au bénéficiaire ou à son représentant pour qu'il l'envoie à l'Autorité fiscale italienne.

Ledit exemplaire doit être adressé au Centro Operativo - Agenzia delle Entrate - via Rio Sparto 21 65100 Pescara.

La demande de remboursement doit être remplie en relation aux revenus payés par un seul débiteur résident de l'Italie; au cas où il y ait de plusieurs revenus du même genre, payés par différents débiteurs, des demandes distinctes devront être remplies.

La demande de remboursement doit être présentée par le bénéficiaire dans un délai de 48 mois à partir de la date de paiement de l'impôt. Même si la demande est présentée par le débiteur des revenus, le délai prévu est encore de 48 mois à partir de la date de paiement de l'impôt.

Lorsque ce formulaire est utilisé pour obtenir l'exonération partielle prévue par le Ministère des Finances italien, l'Autorité fiscale portugaise compétente rend l'exemplaire n.1 au bénéficiaire ou à son représentant, lequel prend soin de l'adresser au débiteur des intérêts.

Lorsqu'il s'agit d'intérêts qui découlent d'obligations publiques ou privées, pour lesquels un régime d'exonération a été prévu par la législation italienne, le formulaire 116/IMP devra être utilisé. En ce qui concerne les intérêts qui découlent de:

- 1. comptes courants ou dépôts entretenus avec des sujets outre que les banques et la Società Poste Italiane;*
- 2. prêts ayant comme objet des biens différents de la devise;*
- 3. rentes viagères et prestations annuelles à vie;*
- 4. prestations de fidejussions et de toutes autres garanties;*
- 5. opérations de contrat de vente à réméré et de report de titres et de devises;*
- 6. opérations d'emprunt de titres garantis.*

pour lesquels un régime d'exonération a été prévu par la législation italienne, le formulaire 116/IMP ou bien un certificat de résidence livré par les Autorités fiscales portugaises devront être utilisés.

DICHIARAZIONE DEL BENEFICIARIO O DEL SUO RAPPRESENTANTE - DECLARATION DU BENEFICIAIRE OU DE SON REPRESENTANT

Il sottoscritto dichiara - *Le soussigné déclare:*

- di essere /che la società sopraindicata è residente del Portogallo ai sensi dell'articolo 4 della Convenzione - *d'être /que la société susvisée est un résident du Portugal au sens de l'article 4 de la Convention;*

- di essere /che la società sopraindicata è il beneficiario effettivo degli interessi - *être /que la société susvisée est le bénéficiaire effectif des intérêts (article 11, paragraphe 2 de la Convention);*

- di non avere /che la società sopraindicata non ha una stabile organizzazione o una base fissa in Italia cui si ricollegli effettivamente il credito generatore degli interessi - *de ne pas avoir / que la société susvisée n'a pas d'établissement stable ou base fixe en Italie auxquels le droit ou le bien générateur des intérêts se rattache effectivement;*

- che i dati contenuti nella presente domanda sono conformi al vero - *que les mentions portées sur cette demande sont conformes au vrai;*

e chiede di conseguenza, ai sensi degli articoli 11 e 27 della Convenzione - *et demande par conséquent, au sens des Articles 11 et 27 de la Convention:*

- il rimborso dell'imposta relativa agli interessi sopra specificati, ammontante a €. - *le remboursement de l'impôt relatif aux intérêts susmentionnés s'élevant à €;*

- che il rimborso stesso sia effettuato per suo conto a - *que le remboursement même soit effectué pour son compte à.....*

.....
Luogo e data
Lieu et date

.....
Firma del beneficiario o del suo rappresentante - *Signature du bénéficiaire ou de son représentant.*

ATTESTAZIONE DELLE AUTORITA' FISCALI PORTOGHESI - ATTESTATION DES AUTORITES FISCALES PORTUGAISES

Si certifica che il beneficiario sopraindicato è residente del Portogallo ai sensi dell'articolo 4 della Convenzione e che è ivi assoggettato alle imposte sui redditi. - *On atteste que le susdit bénéficiaire est un résident du Portugal au sens de l'article 4 de la Convention et qu'y est assujetti aux impôts sur les revenus.*

Luogo e data
Lieu et date

Firma.....
Signature

Timbro dell'Ufficio
Cachet du Bureau

NOTE ILLUSTRATIVE

Il presente modulo, che costituisce istanza di rimborso, deve essere utilizzato per chiedere la restituzione parziale dell'imposta italiana applicata sugli interessi percepiti da residenti del Portogallo. I presupposti per il diritto al rimborso e l'ammontare relativo si evincono dalla Convenzione.

Il modulo si compone di n.2 esemplari - più una copia per il beneficiario - i quali, compilati secondo le indicazioni in essi contenute e debitamente datati e sottoscritti, devono essere presentati alla competente Autorità fiscale portoghese. Quest'ultima, dopo aver eseguito gli opportuni controlli ed aver apposto la richiesta attestazione, trattiene l'esemplare n.2 e invia l'esemplare n.1 all'Amministrazione fiscale italiana, oppure lo restituisce all'interessato o al suo rappresentante per l'invio alla stessa Autorità fiscale italiana.

Detto esemplare va indirizzato al Centro Operativo - Agenzia delle Entrate - via Rio Sparto 21 65100 Pescara.

L'istanza di rimborso va compilata in relazione ai redditi corrisposti da un unico debitore residente in Italia; nel caso di più redditi della specie, corrisposti da diversi soggetti eroganti, dovranno essere compilate separate istanze.

L'istanza di rimborso va presentata dal beneficiario entro il termine di decadenza di 48 mesi dalla data del prelievo dell'imposta. L'istanza può anche essere presentata dal debitore dei redditi corrisposti entro il medesimo termine di decadenza di 48 mesi, decorrente dalla data di versamento dell'imposta.

Se il presente modulo viene utilizzato ai fini dell'esonero parziale ammesso dall'Amministrazione fiscale italiana, la competente Autorità fiscale portoghese, restituisce l'esemplare n° 1 all'interessato od al suo rappresentante, il quale provvede a farlo pervenire al debitore degli interessi.

Per gli interessi delle obbligazioni pubbliche e private, per i quali è previsto dalla legislazione italiana un regime di esonero, dovrà essere usato il modello 116/IMP. Per gli interessi derivanti da:

- 1) conti correnti e depositi intrattenuti con soggetti diversi dalle banche e dalla Società Poste Italiane;
- 2) prestiti aventi ad oggetto beni diversi dal denaro;
- 3) rendite perpetue e prestazioni annue perpetue;
- 4) prestazioni di fidejussioni e di ogni altra garanzia;
- 5) operazioni di pronti contro termine e di riporto su titoli e valute;
- 6) operazioni di mutuo di titoli garantiti;

per i quali è previsto dalla legislazione italiana un regime di esonero, dovrà essere utilizzato un attestato di residenza rilasciato dalle Autorità fiscali portoghesi, oppure il modello 116 IMP.

NOTICE EXPLICATIVE

Le présent formulaire, qui constitue une demande de remboursement, doit être utilisé pour réclamer la restitution partielle de l'impôt italien afférent aux intérêts perçus par des résidents du Portugal. Les conditions préalables pour avoir droit au remboursement et le montant relatif peuvent être tirés de la Convention.

Le formulaire est composé par n°2 exemplaires - outre un exemplaire à l'usage du bénéficiaire - lesquels, remplis selon les indications y contenues et dûment datés et signés, doivent être présentés à la compétente Autorité fiscale portugaise. Ladite Autorité, après avoir effectué les contrôles nécessaires et avoir apposé l'attestation requise, garde l'exemplaire n°2 et envoie l'exemplaire n°1 à l'Administration fiscale italienne ou bien le rend au bénéficiaire ou à son représentant pour qu'il l'envoie à l'Autorité fiscale italienne.

Ledit exemplaire doit être adressé au Centro Operativo - Agenzia delle Entrate - via Rio Sparto 21 65100 Pescara.

La demande de remboursement doit être remplie en relation aux revenus payés par un seul débiteur résident de l'Italie; au cas où il y ait de plusieurs revenus du même genre, payés par différents débiteurs, des demandes distinctes devront être remplies.

La demande de remboursement doit être présentée par le bénéficiaire dans un délai de 48 mois à partir de la date de paiement de l'impôt. Même si la demande est présentée par le débiteur des revenus, le délai prévu est encore de 48 mois à partir de la date de paiement de l'impôt.

Lorsque ce formulaire est utilisé pour obtenir l'exonération partielle prévue par le Ministère des Finances italien, l'Autorité fiscale portugaise compétente rend l'exemplaire n.1 au bénéficiaire ou à son représentant, lequel prend soin de l'adresser au débiteur des intérêts.

Lorsqu'il s'agit d'intérêts qui découlent d'obligations publiques ou privées, pour lesquels un régime d'exonération a été prévu par la législation italienne, le formulaire 116/IMP devra être utilisé. En ce qui concerne les intérêts qui découlent de:

- 1. comptes courants ou dépôts entretenus avec des sujets outre que les banques et la Società Poste Italiane;*
- 2. prêts ayant comme objet des biens différents de la devise;*
- 3. rentes viagères et prestations annuelles à vie;*
- 4. prestations de fidejussions et de toutes autres garanties;*
- 5. opérations de contrat de vente à réméré et de report de titres et de devises;*
- 6. opérations d'emprunt de titres garantis.*

pour lesquels un régime d'exonération a été prévu par la législation italienne, le formulaire 116/IMP ou bien un certificat de résidence livré par les Autorités fiscales portugaises devront être utilisés.

DICHIARAZIONE DEL BENEFICIARIO O DEL SUO RAPPRESENTANTE - DECLARATION DU BENEFICIAIRE OU DE SON REPRESENTANT

Il sottoscritto dichiara - *Le soussigné déclare:*

- di essere /che la società sopraindicata è residente del Portogallo ai sensi dell'articolo 4 della Convenzione - *d'être /que la société susvisée est un résident du Portugal au sens de l'article 4 de la Convention;*
 - di essere /che la società sopraindicata è il beneficiario effettivo degli interessi - *être /que la société susvisée est le bénéficiaire effectif des intérêts (article 11, paragraphe 2 de la Convention);*
 - di non avere /che la società sopraindicata non ha una stabile organizzazione o una base fissa in Italia cui si ricollegli effettivamente il credito generatore degli interessi - *de ne pas avoir / que la société susvisée n'a pas d'établissement stable ou base fixe en Italie auxquels le droit ou le bien générateur des intérêts se rattache effectivement;*
 - che i dati contenuti nella presente domanda sono conformi al vero - *que les mentions portées sur cette demande sont conformes au vrai;*
- e chiede di conseguenza, ai sensi degli articoli 11 e 27 della Convenzione - *et demande par conséquent, au sens des Articles 11 et 27 de la Convention:*
- il rimborso dell'imposta relativa agli interessi sopra specificati, ammontante a €. - *le remboursement de l'impôt relatif aux intérêts susmentionnés s'élevant à €;*
 - che il rimborso stesso sia effettuato per suo conto a - *que le remboursement même soit effectué pour son compte à.....*

.....
Luogo e data
Lieu et date

.....
Firma del beneficiario o del suo rappresentante - *Signature du bénéficiaire ou de son représentant.*

ATTESTAZIONE DELLE AUTORITA' FISCALI PORTOGHESI - ATTESTATION DES AUTORITES FISCALES PORTUGAISES

Si certifica che il beneficiario sopraindicato è residente del Portogallo ai sensi dell'articolo 4 della Convenzione e che è ivi assoggettato alle imposte sui redditi. - *On atteste que le susdit bénéficiaire est un résident du Portugal au sens de l'article 4 de la Convention et qu'y est assujetti aux impôts sur les revenus.*

Luogo e data
Lieu et date

Firma.....
Signature

Timbro dell'Ufficio
Cachet du Bureau

NOTE ILLUSTRATIVE

Il presente modulo, che costituisce istanza di rimborso, deve essere utilizzato per chiedere la restituzione parziale dell'imposta italiana applicata sugli interessi percepiti da residenti del Portogallo. I presupposti per il diritto al rimborso e l'ammontare relativo si evincono dalla Convenzione.

Il modulo si compone di n.2 esemplari - più una copia per il beneficiario - i quali, compilati secondo le indicazioni in essi contenute e debitamente datati e sottoscritti, devono essere presentati alla competente Autorità fiscale portoghese. Quest'ultima, dopo aver eseguito gli opportuni controlli ed aver apposto la richiesta attestazione, trattiene l'esemplare n.2 e invia l'esemplare n.1 all'Amministrazione fiscale italiana, oppure lo restituisce all'interessato o al suo rappresentante per l'invio alla stessa Autorità fiscale italiana.

Detto esemplare va indirizzato al Centro Operativo - Agenzia delle Entrate - via Rio Sparto 21 65100 Pescara.

L'istanza di rimborso va compilata in relazione ai redditi corrisposti da un unico debitore residente in Italia; nel caso di più redditi della specie, corrisposti da diversi soggetti eroganti, dovranno essere compilate separate istanze.

L'istanza di rimborso va presentata dal beneficiario entro il termine di decadenza di 48 mesi dalla data del prelievo dell'imposta. L'istanza può anche essere presentata dal debitore dei redditi corrisposti entro il medesimo termine di decadenza di 48 mesi, decorrente dalla data di versamento dell'imposta.

Se il presente modulo viene utilizzato ai fini dell'esonero parziale ammesso dall'Amministrazione fiscale italiana, la competente Autorità fiscale portoghese, restituisce l'esemplare n° 1 all'interessato od al suo rappresentante, il quale provvede a farlo pervenire al debitore degli interessi.

Per gli interessi delle obbligazioni pubbliche e private, per i quali è previsto dalla legislazione italiana un regime di esonero, dovrà essere usato il modello 116/IMP. Per gli interessi derivanti da:

- 1) conti correnti e depositi intrattenuti con soggetti diversi dalle banche e dalla Società Poste Italiane;
- 2) prestiti aventi ad oggetto beni diversi dal denaro;
- 3) rendite perpetue e prestazioni annue perpetue;
- 4) prestazioni di fidejussioni e di ogni altra garanzia;
- 5) operazioni di pronti contro termine e di riporto su titoli e valute;
- 6) operazioni di mutuo di titoli garantiti;

per i quali è previsto dalla legislazione italiana un regime di esonero, dovrà essere utilizzato un attestato di residenza rilasciato dalle Autorità fiscali portoghesi, oppure il modello 116 IMP.

NOTICE EXPLICATIVE

Le présent formulaire, qui constitue une demande de remboursement, doit être utilisé pour réclamer la restitution partielle de l'impôt italien afférent aux intérêts perçus par des résidents du Portugal. Les conditions préalables pour avoir droit au remboursement et le montant relatif peuvent être tirés de la Convention.

Le formulaire est composé par n°2 exemplaires - outre un exemplaire à l'usage du bénéficiaire - lesquels, remplis selon les indications y contenues et dûment datés et signés, doivent être présentés à la compétente Autorité fiscale portugaise. Ladite Autorité, après avoir effectué les contrôles nécessaires et avoir apposé l'attestation requise, garde l'exemplaire n°2 et envoie l'exemplaire n°1 à l'Administration fiscale italienne ou bien le rend au bénéficiaire ou à son représentant pour qu'il l'envoie à l'Autorité fiscale italienne.

Ledit exemplaire doit être adressé au Centro Operativo - Agenzia delle Entrate - via Rio Sparto 21 65100 Pescara.

La demande de remboursement doit être remplie en relation aux revenus payés par un seul débiteur résident de l'Italie; au cas où il y ait de plusieurs revenus du même genre, payés par différents débiteurs, des demandes distinctes devront être remplies.

La demande de remboursement doit être présentée par le bénéficiaire dans un délai de 48 mois à partir de la date de paiement de l'impôt. Même si la demande est présentée par le débiteur des revenus, le délai prévu est encore de 48 mois à partir de la date de paiement de l'impôt.

Lorsque ce formulaire est utilisé pour obtenir l'exonération partielle prévue par le Ministère des Finances italien, l'Autorité fiscale portugaise compétente rend l'exemplaire n.1 au bénéficiaire ou à son représentant, lequel prend soin de l'adresser au débiteur des intérêts.

Lorsqu'il s'agit d'intérêts qui découlent d'obligations publiques ou privées, pour lesquels un régime d'exonération a été prévu par la législation italienne, le formulaire 116/IMP devra être utilisé. En ce qui concerne les intérêts qui découlent de:

1. *comptes courants ou dépôts entretenus avec des sujets outre que les banques et la Società Poste Italiane;*
2. *prêts ayant comme objet des biens différents de la devise;*
3. *rentes viagères et prestations annuelles à vie;*
4. *prestations de fidejussions et de toutes autres garanties;*
5. *opérations de contrat de vente à réméré et de report de titres et de devises;*
6. *opérations d'emprunt de titres garantis.*

pour lesquels un régime d'exonération a été prévu par la législation italienne, le formulaire 116/IMP ou bien un certificat de résidence livré par les Autorités fiscales portugaises devront être utilisés.